



Employment Contract

(Nabatat Contracting Company)

This Employment Contract is made and entered into on Day 29-02-1444 H. corresponding to 25-09-2022 G, by and between:

Employer \ Nabatat Contracting Company, CR No. 2050041707, National Address: 8384 al amir muhammed ibn fahd branch road — Al Firdows District, Unit Number 7, DAMMAM Zip Code 34251 Additional No. 5237, Telephone 013 3307500, Fax 013 8250193, Email info@nabatat.com.sa, represented by Mr. Ali Ammar Alkhaldi with his capacity as Executive Director of HR & Administration.

Hereinafter referred to as the First Party

Employee Name:	Dawood Khalid A Alghamdi
Nationality:	Saudi
ID Number:	1079087801
Address:	-
Mobile Number:	558188585
Email Address:	-

Hereinafter referred to the Second Party

The First Party and the Second Party collectively are referred to as the Parties Having declared their full legal capacity to enter into this Contract, the parties agree on the following:

Article 1

The Parties agree that the Second Party shall work for the First Party, under the latter's management and supervision, as a **ENGINEER, LANDSCAPE**, and shall carry out all the tasks assigned to, that consistent with his practical, knowledgeable, and technical capabilities, at any of the First Party's branches or sites in the Kingdom of Saudi Arabia. The First Party has the right to relocate the Second Party to be in any place, even if that requires changing his residence, depending on the work needs and in accordance with the applicable laws and regulations, and the rules stipulated in the First Party's Internal Work Regulations.

عقد توظيف

(شركة نباتات للمقاولات)

أبرم عقد التوظيف هذا في تاريخ 29-02-1444 هـ، الموافق 25-09-2022 م بين كل من:

صاحب العمل / شركة نباتات للمقاولات سجل تجاري رقم 2050041707، وعنوانها الوطني: 8384 طريق الأمير محمد بن فهد الفرعي - حي الفردوس، رقم الوحدة: 7، الدمام الرمز البريدي 34251 والرقم الإضافي 5237، هاتف 013 3307500، فاكس 013 8250193، البريد الإلكتروني info@nabatat.com.sa، ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ علي عمار الخالدي بصفته المدير التنفيذي للموارد البشرية والشؤون الإدارية.

ويشار إليها فيما بعد بالطرف الأول

اسم الموظف:	داود خالد عبدالله الغامدي
الجنسية:	سعودي
رقم الهوية:	1079087801
العنوان الوطني:	-
رقم الجوال:	558188585
بريد الكتروني:	-

ويشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني

ويُشار للطرف الأول والطرف الثاني مجتمعين بالطرفين

وبعد أن أقر الطرفان بأهليتهما المعترية شرعاً ونظاماً لإبرام هذا العقد، فقد اتفقا على ما يلي:

البند الأول

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته وإشرافه بمسمى مهندس مناظر طبيعية، ويباشر كافة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية، والعلمية، والفنية، وذلك في أي من فروع الطرف الأول أو مواقعه التابعة له في المملكة العربية السعودية، كما يجوز للطرف الأول نقل الطرف الثاني من مكان عمله الأصلي إلى مكان آخر يقتضي تغيير محل إقامته، وفقاً لاحتياجات العمل، والأنظمة واللوائح السارية، والقواعد المطبقة في لائحة تنظيم العمل الداخلية للطرف الأول.



Article 2

The term hereof is 12 Gregorian Months, starting from the Second Party's commencing of work date on 29-02-1444 Hijri corresponding to 25-09-2022 Gregorian, and renewable for (a) further similar period(s), Unless the second party is notified in writing of its unwillingness to renew 90 days before the expiry date of the original or renewed contract term, and unless the first party is notified in writing of its unwillingness to renew 30 days prior to the expiry date of the original or the renewed contract term,

البند الثاني
مدة هذا العقد 12 شهراً ميلادية ، تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في تاريخ 29-02-1444 هـ الموافق 25-09-2022 م، وتتجدد لمدة، أو لمدد مماثلة، ما لم يُشعر الطرف الثاني خطياً بعدم رغبته في التجديد قبل 90 يوماً من تاريخ انتهاء مدة العقد الأصلية أو المجددة، وما لم يشعر الطرف الأول خطياً بعدم رغبته في التجديد قبل 30 يوماً من تاريخ انتهاء مدة العقد الأصلية أو المجددة

Article 3

The Second Party is subject to a probation period of (90) days, effective from the date of his/her actual commencement of work, the First party shall be entitled to extend the probation period for an additional one period of (90) day by serving the Second party a written letter, whereas the probation period shall be excluding Eid al-Fitr and Eid al-Adha holidays and sick leave. The First Party solely has the right to terminate the Contract during the probation period without a prior notice or any compensation.

البند الثالث
يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها (90) يوماً، تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل، وللطرف الأول الحق في تمديد فترة التجربة بموجب إشعار كتابي يرسل للطرف الثاني وذلك لمرة واحدة ولمدة (90) يوم أخرى، على أن لا يدخل في حساب أي من فترة التجربة الأصلية أو تمديدها إجازة عيدي الفطر، والأضحي، والإجازة المرضية، وللطرف الأول وحده الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة دون إنذار مسبق، أو أي تعويضات.

Article 4

- The working days are set to six days a week (Saturday-Thursday), at a rate of 48 working hours per week.
- The Second Party shall abide to the work schedule prepared by the First Party. The First Party may modify the weekly rest days and the said schedule as required for the work needs and conditions.
- The Second Party shall not be entitled to claim any remuneration for overtime hours unless he was formally assigned by the First Party in writing of such overtime.
- The First Party shall pay the Second Party additional remuneration for overtime hours equal to the hourly salary plus (50%) of his basic salary.

- البند الرابع
- حددت أيام العمل بستة أيام في الأسبوع (السبت - الخميس)، وبواقع 48 ساعة عمل اسبوعياً.
 - يلتزم الطرف الثاني بالعمل حسب جدول أوقات العمل الذي يحدده الطرف الأول. كما للطرف الأول الحق في تعديل أيام الراحة الأسبوعية حسب مقتضيات وظروف العمل.
 - لا يحق للطرف الثاني مطالبة الطرف الأول بأي أجر عن ساعات العمل الإضافية إلا بعد تكليفه بذلك خطياً من قبل الطرف الأول.
 - يلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية يوازي أجر الساعة، مضافاً إليه (50%) من أجره الأساسي.

Article 5

- The Parties agreed that the Second Party's monthly salary in consideration for his services and working is :

Basic Salary	5250 (Five thousand and two hundred fifty) Saudi Riyals.
Housing Allowance.	1750 (One thousand and seven hundred fifty) Saudi Riyals.
Transportation Allow.	- (-) Saudi Riyals.

- البند الخامس
- اتفق الطرفان على أن يدفع الطرف الأول للطرف الثاني مقابل قيامه بعمله أجراً شهرياً قدره:

أجر أساسي	5250 (خمس الاف ومئتان وخمسين) ريال سعودي فقط لا غير
بدل سكن	1750 (الف وسبع مئة وخمسين) ريال سعودي فقط لا غير
بدل نقل	- (-) ريال سعودي فقط لا غير



Others Allow.	- (-) Saudi Riyals.
---------------	---------------------

بدلات أخرى	- (-) ريال سعودي فقط لا غير
------------	-----------------------------

- In case where the first party provide to the second party necessary facilities to perform the job instead of providing financial allowances these facilities will not be considered in calculation of end of services.
- The two parties agreed that not all amounts of commission, bonus, or overtime work hours, which by their nature are subject to increase or decrease, shall be calculated in the wages that are settled on the basis of the end-of-service gratuity, based on Article 86 of the Saudi Labor Law.

Article 6

- The First Party shall provide medical care by medical insurance for the Second Party in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Law.
- The Second Party is obliged to undertake any medical examinations, upon the First Party's request, prior to or during employment to ensure that he is free from occupational or infectious diseases and get the required vaccinations.

Article 7

- The Second Party shall, for each year, be entitled to a paid annual leave of (21) twenty-one days for the first (5) years.
- The first party determines the date of the annual leave during the year it is due, according to work conditions. The vacation salary is paid with the monthly wage. The second party, with the consent of the first party, may postpone his leave or part of it to the following year.
- The First Party may postpone, for not more than (90) days, the leave after the end of the year it is due, and may, with the Second Party's written consent, postpone the same to the end of the year following the year the leave is due, depending on the working conditions and needs.

More Articles for Female

- The Second Party is entitled to have a maternity leave with full pay for ten weeks distributed as wishes. Such leave starts at most four weeks prior to the probable date of delivery. Such date shall be determined by the acceptable medical authority by the First Party, or by a medical certificate attested by a health authority.

- في حال قيام الطرف الأول بتزويد الطرف الثاني بدلات عينية عوضاً عن البدلات المالية فإنه لن يتم احتسابها ضمن مكافأة نهاية الخدمة.
- اتفق الطرفان على أن لا تحسب في الأجر الذي تسوى على أساسه مكافأة نهاية الخدمة جميع مبالغ العمولات أو المكافأة أو ساعات العمل الإضافي والتي تكون بطبيعتها قابلة للزيادة والنقص وذلك استناداً للمادة 86 من نظام العمل السعودي.

البند السادس

- يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني.
- يلتزم الطرف الثاني تبعاً لطلب الطرف الأول بالخضوع للفحوصات الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل، أو أثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية، واستكمال التطعيمات الوقائية اللازمة.

البند السابع

- يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها (21) واحد وعشرون يوماً في أول (5) خمس سنوات.
- يحدد الطرف الأول تاريخ الإجازة السنوية خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل، على أن يتم دفع أجر الإجازة مع الأجر الشهري. وللطرف الثاني بموافقة الطرف الأول تأجيل إجازته أو جزء منها إلى السنة التالية.
- للطرف الأول الحق في تأجيل إجازة الطرف الثاني بعد نهاية سنة استحقاقها إذا اقتضت ظروف العمل ذلك لمدة لا تزيد عن (90) يوماً، كما له بموافقة الطرف الثاني كتاباً، تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق، وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل.
- بالإضافة إلى الإجازة السنوية، يستحق العامل الإجازات المقررة نظاماً.

بنود إضافية خاصة للمرأة:

- يستحق الطرف الثاني إجازة وضع بأجر كامل لمدة عشرة أسابيع يتم توزيعها حسب الرغبة، تبدأ بحد أقصى بأربعة أسابيع قبل التاريخ المرجح للوضع، ويحدد التاريخ المرجح للوضع بواسطة الطرف الأول، أو بناءً على شهادة طبية مصدقة من جهة صحية



- b. The Second Party, when returning to work following the maternity leave, is entitled to have rest time(s) to feed her child. Such rest times shall not exceed in total one hour per day. Such feeding time(s) shall be counted from the actual working hours.
- c. The Second Party, in case of her husband's death, is entitled to have a leave with full pay of not less than four months and ten days from the death date. She shall be eligible for extension without wage if she pregnant-within the same period-until she gives birth and may not make use of the remaining period of her husband's death leave after she gives birth.

- ب- يحق للطرف الثاني عند مزاولة العمل بعد إجازة الوضع، الحصول على فترة أو فترات للاستراحة بقصد الإرضاع، على ألا يزيد مجموعها على الساعة في اليوم الواحد، وتحسب هذه الفترة أو الفترات من ساعات العمل الفعلية.
- ج- يحق للطرف الثاني في حالة وفاة زوجها، إجازة عدة بأجر كامل لمدة لا تقل عن أربعة أشهر وعشرة أيام من تاريخ الوفاة، ولها الحق في تمديد هذه الإجازة دون أجر إن كانت حاملاً-خلال هذه الفترة- حتى تضع حملها، ولا يجوز لها الاستفادة من باقي إجازة العدة الممنوحة لها بعد وضع حملها.

Article 8

البند الثامن

1. The Second Party shall perform the work assigned thereto in a professional manner and in accordance with the First Party's instructions if such instructions are not inconsistent with the Contract, law, or public morals, and are not to put him in danger.
2. The Second Party is obligated to take due care of the assigned tasks, tools, equipment, products, and documents in the workplace, whether they are owned by the First Party or for others; as long as they are placed under his power or use, and to return them to the First Party at the end of the Contract, or upon the First Party's request. The First Party shall be entitled to deduct the value of what was damaged, destroyed, or loss of such tools, machines, products, or documents by the Second Party, from his monthly salary, according to the Labor Law.
3. The Second Party undertakes to extend all assistance and help, without making it contingent on additional pay, in cases of hazards that threaten the safety of the workplace or the persons working therein.
4. The Second Party is obliged to carry all the licenses, permissions, and certificates that he is required to carry in order to conduct his work, and for identification purposes.
5. The Second Party shall refrain, during the term of this Contract, from working in any other job, or providing services, or engaging in any commercial business, directly or indirectly, other than what is assigned to by the First Party.
6. The Second Party shall adhere to good behavior and ethics during the work, and at all times; shall adhere to the applicable laws,

1. يلتزم الطرف الثاني بأن ينجز العمل الموكل إليه؛ وفقاً لأصول المهنة، ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر.
2. يلتزم الطرف الثاني بأن يعتني عناية كافية بالمهمات المسندة إليه، والأدوات، والأجهزة، والمنتجات، والمستندات في مكان العمل سواء كانت مملوكة للطرف الأول أو لغيره؛ ما دامت موضوعة تحت تصرفه أو التي تكون في عهده، وأن يعيد إلى الطرف الأول كافة العهد بشكل سليم عند نهاية العقد أو عند طلب الطرف الأول لها. ويحق للطرف الأول حسم قيمة ما أتلّفه أو دمره أو فقده الطرف الثاني من عهد أو آلات أو منتجات أو مستندات من أجره الشهري وفقاً لما نص عليه نظام العمل.
3. يلتزم الطرف الثاني بأن يقدم كل عون، ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل، أو الأشخاص العاملين فيه.
4. يلتزم الطرف الثاني بأن يحمل على الدوام جميع التراخيص والأذونات والشهادات المطلوب منه حملها لمزاولة أعماله والتعريف به.
5. يمنع الطرف الثاني خلال سريان العقد عن العمل بشكل مباشر أو غير مباشر في أي وظيفة أخرى، أو بتقديم خدمات، أو مزاولة أي عمل تجاري باستثناء ما قد يكلفه بها الطرف الأول.
6. يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك، والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات؛ يلتزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية، وكذلك بالقواعد، واللوائح، والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة والتعليمات وما أشير إليه.



- customs, traditions, and norms in the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the applicable rules, regulations, and instructions of the First Party. The Second Party shall bear all financial penalties resulting in violating the same.
7. The Second Party, without the First Party's prior written permission, shall not accept any gifts or personal benefits of any kind by the First Party's clients, suppliers, or any other contracting or related parties. The Second Party is obligated to disclose to the First Party any provided gifts or offers by clients, competitors, etc.
8. The Second Party shall refrain from disclosing any information related to the work, tasks, and responsibilities entrusted to him, and the dealings and affairs of the First Party, its affiliated or/and associated entities, suppliers, and customers; which is acquainted with by virtue of his work or being able to access it, whether it is technical, commercial, administrative, functional or marketing information, and in any form, printed, photographed, or electronic. The obligation applies during the validity of this Contract, and for a period of (10) ten years from the termination of the employment relationship, in the Kingdom of Saudi Arabia or any of the Gulf Cooperation Council countries.
9. After the termination of the Contract, the Second Party is obligated not to compete with the First Party, or to work having any job title, or to undertake any similar or unsimilar or related tasks with the responsibilities and working scope that he handled or was able to access it; during the validity of this Contract, for any competitor or a former or current client for two years, anywhere in the Kingdom of Saudi Arabia or GCC countries. The First Party reserves the right to take whatever course of action in order to secure and protect its business.
10. The Second party shall enable the First party to retrieve all the tools, documents, or regain login access information of the Second Party for any of the electronic systems, workplace sites, offices or projects that the Second Party has been assigned to.
11. The second party is obligated to participate in the memberships of the bodies and bodies concerned with the targeted professions to be contracted, and bear the expenses of that
7. لا يجوز للطرف الثاني بدون إذن كتابي مسبق من الطرف الأول قبول أي هدايا أو منافع شخصية من أي نوع من قبل عملاء الطرف الأول أو الموردين أو أي جهات أخرى متعاقدة أو ذات علاقة، كما يلتزم بالإفصاح للطرف الأول عن أي هدايا أو عروض قدّمت له من العملاء أو المنافسين أو خلافهم.
8. يتمتع الطرف الثاني أثناء عمله أو بعد إنتهاءه عن إفشاء أي معلومات ذات صلة بالعمل أو المهام أو المسؤوليات التي أوكلت له أو لغيره من العاملين لدى الطرف الأول، أو أي من التعاملات أو المعلومات أو الشؤون الخاصة بالطرف الأول والكيانات التابعة له أو المرتبطة به، ومورديه وعملائه وموظفيه ومشاريعه واختراعاته وخططه التوسعية والتسويقية وغيرها؛ والتي يطلع عليها بحكم عمله أو تستقر في علمه نتيجة تواجده في مقر الشركة أو فروعها أو من خلال استخدامه لأجهزتها أو مكن من الاطلاع عليها، سواء كانت هذه المعلومات فنية أو تجارية أو إدارية أو تشغيلية أو تسويقية، وبأي شكل كانت مطبوعة أو مصوّرة أو إلكترونية. ويسري الالتزام خلال سريان هذا العقد، ولمدة (10) عشر سنوات من انتهاء علاقة العمل بين الطرفين، وذلك في المملكة العربية السعودية وأي من دول مجلس التعاون.
9. يلتزم الطرف الثاني ولمدة عامين من انتهاء العلاقة العمالية بالآلا يقوم بمنافسة الطرف الأول من خلال إنشاء أو مساهمة في كيان تجاري يقوم على تقديم خدمات أو منتجات أو أعمال ذات طابع تنافسي للأعمال والخدمات والمنتجات المقدمة من الطرف الأول، كما يتمتع عن العمل لدى أي منافس آخر بأي مسعى وظيفي يكون له بعض أو كل المهام الوظيفية المطابقة أو المشابهة أو غير المشابهة لوظيفته بمقر الطرف الأول وهي ذات الأعمال الموكلة له أثناء عمله لدى الطرف الأول، وذلك خلال فترة سريان العقد وبعد إنتهاءه أو إنهاءه لمدة سنتين وفي أي مكان من المملكة العربية السعودية أو دول مجلس التعاون الخليجي، كما يحتفظ الطرف الأول بحق اتخاذ الإجراء الذي يراه مناسباً من أجل حماية مصالحه.
10. يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من استرداد جميع الأدوات أو الوثائق أو المستندات أو بيانات الدخول الخاصة بالطرف الثاني لأي من الأنظمة الإلكترونية أو مقرات العمل أو المشاريع التي كلف الطرف الثاني بالعمل بها.
11. يلتزم الطرف الثاني بالاشتراك في العضويات الخاصة بالجهات والهيئات المعنية بالمهن المستهدفة المراد التعاقد عليها وتحمل مصاريف ذلك الاشتراك أو العضوية أو الانتساب، كما يلتزم بتجديده طوال فترة عمله في الشركة، وللشركة



subscription, membership or affiliation, and he is also obligated to renew it throughout his work in the company, and the company has the right in case the worker refrains from subscribing or paying fees on time to By deducting it from his financial dues and paying it to the competent authority.

الحق في حال امتناع العامل عن الاشتراك أو أداء الرسوم في موعدها أن تقوم بحسمها من مستحقاته المالية وأدائها للجهة المختصة.

Article 9

البند التاسع

1. The First Party is committed to register the Second Party at the General Organization for Social Insurance and to pay the fees according to its regulations.
2. The Second Party agreed on the First Party's deduction for the prescribed percentage of the monthly salary to pay the fees of the General Organization for Social Insurance and any future taxes on the salary.

1. يلتزم الطرف الأول بتسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها.
2. وافق الطرف الثاني على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري لسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، أو أي ضرائب يتم فرضها مستقبلاً على الراتب.

Article 10

البند العاشر

The First Party owns the intellectual rights and patents resulting from the Second Party's work. The Second Party shall not be entitled to use such rights except with the written consent of the First Party.

يمتلك الطرف الأول بموجب هذا العقد الحقوق الفكرية وبراءات الاختراع الناتجة عن أعمال الطرف الثاني، ولا يحق للطرف الثاني استخدام هذه الحقوق إلا بالموافقة الخطية من الطرف الأول.

Article 11

البند الحادي عشر

1. This Contract shall be terminated upon the expiration of its term, or pursuant to the Parties' written agreement to terminate it.
2. The First Party shall have the right to terminate the Contract without an award, notice, or compensation to the Second Party in the cases provided for in Article 80 of the Labor Law, given the right to the Second Party to express his objection to the termination.
3. Without prejudice to all of his entitlements, the Second Party may leave his job and terminate the Contract without notice to the First Party in the cases stipulated under Article 81 of the Labor Law.
4. If the Contract is terminated by the first party without a legitimate justification and prior to the expiration of the contract thereof, the second party shall be entitled to two months' salary as a compensation. If the Contract is terminated by the second party without a legitimate justification and prior to the expiration of the contract thereof, the first party shall be entitled to the equivalent of all remaining salaries in the contract as a compensation.
5. In case where the second party wishes to submit his/her resignation, he/she must notify the first party 90 (Ninety) days prior his planned

1. ينتهي هذا العقد بانتهاء مدته، أو باتفاق الطرفين كتابةً على إنهائه.
2. يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة، أو إشعار للطرف الثاني، أو تعويضه، شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ، وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة الثمانون من نظام العمل.
3. يحق للطرف الثاني ترك العمل، وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته، طبقاً للحالات الواردة في المادة الحادية والثمانين من نظام العمل.
4. في حال إنهاء العقد من قبل الطرف الأول قبل انقضاء مدته دون سبب مشروع؛ يستحق الطرف الثاني مقابل هذا الإنهاء تعويضاً قدره أجر شهرين من الأجر الأساسي. أما في حال كان إنهاء العقد من قبل الطرف الثاني قبل انقضاء مدته دون سبب مشروع؛ يستحق الطرف الأول مقابل هذا الإنهاء تعويضاً قدره أجر الطرف الثاني الشهري إلى نهاية العقد.



last working day. First party solely have the right to extend this notification period for another 90 (Ninety) days for the purpose of finding replacement, handover and provide necessary training.

6. The First Party has the right to deduct the cost of the training or development programs that the Second Party have received at by expense of the First Party from the Second party's entitlements, in the event that the Second Party leave off work after the training or development period and the similarity of its duration.

5. في رغبة الطرف الثاني بالاستقالة من العمل حال سريان العقد؛ فيلتزم بتقديم إشعار كتابي للطرف الأول قبل (90) تسعون يوماً من تاريخ آخر يوم عمل. على أن يكون للطرف الأول الحق منفرداً بتمديد هذه الفترة لمدة لا تزيد عن (90) تسعون يوماً إضافية لحين إيجاد بديل ومناقلة المهام.

6. يحق للطرف الأول حسم قيمة التدريب أو برامج التطوير التي قام بإخضاع الطرف الثاني لها على حسابه، وذلك في حال قام الطرف الثاني بترك العمل لدى الطرف الأول خلال فترة لاحقة على فترة التدريب أو التطوير وتمائل مدته.

Article 12

When the contractual relationship is terminated by the First Party, or by the Parties' agreement, or upon the expiry of the Contract, or due to a force majeure, the Second Party shall be entitled to an End of Service Award of fifteen days' salary for each of the first five years, and a month's salary for each of the following years. The Second Party shall be entitled to an award for the portions of the year in proportion to the time spent in the job. The end of service award shall be calculated on the basis of the last salary received by the Second Party excluding any commissions, sales percentages, bonuses, or gifts.

Article 13

The Gregorian calendar shall be the calendar used for all the dates contained herein.

Article 14

1. This Contract shall be governed by the Labor Law, its Implementing Regulations, the decisions issued in regard to its implementation, the Internal Work Regulations, and First Party's administrative circulars in respect of all matters not covered by the Contract hereof.
2. This Contract shall replace and supersede all previous agreements and contracts, whether orally or in writing, if any.
3. The Labor Court in Dammam has full jurisdiction over any dispute between the Parties related to this Contract and the paper contract (hard copies) will be consider other than electronic contract.

Article 15

1. Notices, notifications, and all correspondence and warnings between the Parties shall be given in writing at the respective addresses and numbers mentioned hereinabove.

البند الثاني عشر

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول، أو باتفاق الطرفين، أو بانتهاء مدة العقد، أو نتيجة لقوة القاهرة، مكافأة نهاية خدمة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى، وأجر شهر عن كل سنة من السنوات التالية، ويستحق الطرف الثاني مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاه منها في العمل، وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير، مع استثناء جميع العمولات أو النسب المئوية عن ثمن المبيعات أو المكافآت أو الهبات.

البند الثالث عشر

التقويم الميلادي هو التقويم الذي يتخذ أساساً لجميع التواريخ التي يتضمنها هذا العقد.

البند الرابع عشر

- أ. يخضع هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له؛ ولللائحة تنظيم العمل الداخلية والتعاميم الإدارية الصادرة عن الطرف الأول في كل ما لم يرد به نص في العقد.
- ب. يحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات، والعقود السابقة الشفهية منها، أو الكتابية إن وجدت.
- ت. في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد، فإن الاختصاص القضائي ينعقد للمحكمة العمالية بالدمام ويعتمد العقد الورقي الموقع بين الطرفين.

البند الخامس عشر

- أ. تتم الإخطارات والإشعارات وجميع المكاتبات والإنذارات بين الطرفين كتابة على العناوين والأرقام الموضحة بصدر هذا العقد.



2. Each party shall notify the other party in writing in case of changing or updating the addresses or/and the numbers stated above; otherwise, all the contacting information mentioned above will be deemed to be legally effective.

Article 16

The Arabic text of this Contract shall prevail.

Article 17

This Contract is made in two original copies; each party received a signed copy to act accordingly.

ب. يلتزم كل طرف بإشعار الطرف الآخر خطياً في حال تغيير أو تحديث العناوين أو/والأرقام المشار إليها، وإلا أعتبرت منتجاً لآثارها القانونية.

البند السادس عشر

يكون النص العربي لهذا العقد هو النص المعتمد.

البند السابع عشر

حرر هذا العقد من نسختين أصليتين، استلم كل طرف نسخة موقعة للعمل بموجبها.

First Party: Nabatat Contracting Company

Signature:

Second Party:

Name:

Signature:

الطرف الأول: شركة نباتات للمقاولات

التوقيع:

الطرف الثاني:

الاسم: د. اوود خالد الغامدي

التوقيع:

2022/09/25

Joining Form نموذج مباشره عمل

Name	داوود خالد الغامدي	الاسم
NBT_ID	407776	رقم العمل
Iqama Number	1097087801	رقم الهوية / الاقامه
Job Title	مهندس مناظر طبيعية	المسمى الوظيفي
Nationality	سعودي	الجنسية
Department	مطار الملك فهد الدولي	القسم
Cost Center	4012	مركز التكلفة
Joining Date	2022/9/25	تاريخ مباشره
Project Manager		الرئيس المباشر
Name	أحمد يوسف عيسى	الاسم
Job Title	مدير مشروع	المسمى الوظيفي
Sign	Eng. Ahmed	التوقيع
Remarks		ملاحظات

مدير ادارة الموارد البشرية والشئون الادارية